

**ЕВРАЗИЙСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
им. Л.Н. ГУМИЛЕВА
(РЕСПУБЛИКА КАЗАХСТАН)**

**ПОЗНАНЬСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ им. АДАМА МИЦКЕВИЧА
(РЕСПУБЛИКА ПОЛЬША)**

**КЫРГЫЗСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
им. Ж. БАЛАСАГЫНА (КЫРГЫЗСКАЯ РЕСПУБЛИКА)**

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ
В ПРАКТИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ
ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

Нур-Султан, 2019

**ЕВРАЗИЙСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
им. Л.Н. ГУМИЛЕВА (РЕСПУБЛИКА КАЗАХСТАН)**

**ПОЗНАНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ им. АДАМА МИЦКЕВИЧА
(РЕСПУБЛИКА ПОЛЬША)**

**КЫРГЫЗСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
им. Ж. БАЛАСАГЫНА (КЫРГЫЗСКАЯ РЕСПУБЛИКА)**

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ПРАКТИКЕ
ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

Нур-Султан, 2019

УДК 811
ББК 81.2
О-23

Международная редакционная коллегия:
Е.А. Журавлёва, Ш.К. Жаркынбекова (Казахстан),
Tadeusz Zgółka, Katarzyna Zagórska (Польша),
Г.С. Чепекова, Р.Р. Гумбатова (Кыргызстан)

О-23 Образовательные технологии в практике преподавания иностранных языков: сборник статей / Отв. ред. Е.А. Журавлёва.
– Астана: Изд-во ЕНУ им. Л.Н. Гумилева, 2019. – 238 с.

ISBN 978-9965-31-517-6

Сборник содержит статьи участников вебинара «Образовательные технологии в практике преподавания иностранных языков», проведенного в рамках сотрудничества ЕНУ им. Л.Н. Гумилева (г. Нур-Султан, Казахстан), Университета им. Адама Мицкевича (г. Познань, Польша) и Кыргызского национального университета им. Жусупа Баласагына (г. Бишкек, Кыргызстан). Выступления участников вебинара посвящены проблемам языкового образования в условиях полиязычия, изучения иностранных языков, методике преподавания русского языка как иностранного в традиционном и инновационном ракурсах, специфики преподавания польского языка как иностранного за пределами Польши.

УДК 811
ББК 81.2

ISBN 978-9965-31-517-6

© ЕНУ им. Л.Н. Гумилёва, 2019

спективной, например, для экономического сотрудничества, дипломатии, туризма, переводческого дела, дидактики. Но это слишком далеко выходит за рамки этнолингвистического образования /образовательной этнолингвистики.

ОБЗОР КОНЦЕПЦИЙ УСВОЕНИЯ ВТОРОГО ЯЗЫКА, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ В СОВРЕМЕННОЙ КАЗАХСТАНСКОЙ ЛИНГВИСТИКЕ

Ибраева Г.А., Галиева Б.Х.
Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилева
Казахстан, г. Нур-Султан
ibrayevag1987@gmail.com, galieva.bh@yandex.kz

В статье рассматриваются теории и концепции усвоения второго языка, представленные в казахстанской лингвистической науке. Определяется общее когнитивно-коммуникативное методологическое основание данных теорий, делается вывод об их взаимообусловленности и взаимодополнительности.

Ключевые слова: билингвизм, усвоение второго языка, теории усвоения второго языка, когнитивно-коммуникативный подход

The article deals with the theories and concepts of learning a second language, presented in the Kazakh linguistic science. The General cognitive-communicative methodological basis of these theories is determined, the conclusion about their interdependence and complementarity is drawn.

Key words: bilingualism, second language acquisition, theories of second language acquisition, cognitive-communicative approach.

Казахско-русское двуязычие, функционирующее в казахстанском обществе, играет позитивную роль в процессе овладения русским языком казахоязычными обучающимися. В нашей стране русский язык занимает одно из ведущих мест как официальный язык и средство межнационального общения.

Теоретически разумно рассматривать билингвизм не как процесс, а как конечный результат полного изучения второго языка или двух языков параллельно, однако в сфере образования и психологии многие авторы употребляют термин «билингвизм», имея в виду все формы многоязычия.

Что касается непосредственно усвоения второго языка, то его можно рассматривать вместе с изучением языка домашнего наследия, который представляет собой еще одну форму языкового существования, наряду с полноценным билингвизмом.

Термин *усвоение* первоначально использовался, чтобы подчеркнуть внесознательный, естественный характер процесса усвоения языка (в противоположность сознательному изучению), но в последние годы это противопоставление утратило остроту. Термины *обучение* и *усвоение* сегодня часто используются как синонимы. В то же время следует отметить, что существует множество разнообразных моделей усвоения второго языка, а сама область моделирования процесса усвоения второго языка является пространством серьезных теоретических дискуссий. Связано это, в первую очередь, со сложностью механизма усвоения неродного языка.

Языковые способности являются специфическим психофизиологическим механизмом, формирующимся на основе нейрофизиологических предпосылок. Так, развитие языковых способностей происходит на основе накопления речевого опыта, в результате деятельности и под влиянием социальных воздействий [1]. Способности к иностранным языкам – это комплекс способностей, обеспечивающих овладение, прежде всего, языковыми механизмами (фонетика, грамматика лексика и видами речевой деятельности (чтение, письмо, говорение, аудирование)).

Американские ученые Джон Б. Кэрролл и Стэнли Сапон выделили четыре группы специальных когнитивных способностей, лежащих в основе успешного усвоения иностранного языка:

– Способность к фонетическому кодированию (англ. *Phonetic coding ability*) – восприятие звуков иностранного языка и звуковых форм слов и выражений, их «кодировка» в долговременной памяти и воспроизведение по необходимости.

– Грамматическая чувствительность (англ. *grammatical sensitivity*) – способность воспринимать грамматические отношения в иностранном языке и понимать роль грамматики в порождении и переводе высказываний и предложений.

– Механическая ассоциативная память (англ. *rote associational*) – необходима для усвоения большого количества произвольных связей между словами и их значениями, которые необходимо освоить.

– Индуктивная способность (англ. *inductive ability*) – общая

когнитивная способность, способность видеть и выводить правила, управляющие формированием паттернов стимулов [2: 111].

Границы между уровнями языковых способностей достаточно размыты. Термины, используемые для определения языковых способностей, не являются строгими и часто употребляются достаточно вольно. Наиболее распространенными являются следующие уровни:

– *носитель языка*, этот термин соответствует владению родным языком, уровень владения языком является идеальным по причине того, что используемый язык является первым и/или лучшим, а на родном языке происходит формирование мышления;

– *беглое владение* подразумевает свободное, почти родное использование языка, однако язык может быть не первым, уровень может быть достигнут углубленным, расширенным изучением языка или полным языковым погружением;

– *опытный говорящий* (в словаре «опытный» означает хорошо продвинутый в своем роде занятий, искусстве или научной отрасли), с точки зрения языка, «опытный» рассматривается как квалифицированный специалист в данной области использования языка, но при этом знание языка ниже, чем на уровнях «носитель языка» и «беглый»;

– *билингв, трилингв* и т.д., под этими терминами понимается знание двух, трех языков на высоком уровне, если владения языками кроме родного ниже уровня «беглый», то нельзя говорить о знании нескольких языков.

Таким образом, способности к языку определяются как минимум уровнем когнитивных способностей, вербального интеллекта, способностей продуктивной и репродуктивной речевой деятельности.

В Казахстане большое внимание уделяется изучению естественного двуязычия в виде исторически сложившегося русско-национального и национально-русского двуязычия, а также теории контакта языков и билингвизму. В работах многих известных казахстанских ученых и исследователей, таких как Э.Д. Сулейменова, А.Е. Агманова, Л.В. Екшембеева, Ж.А. Нуршаихова, Г.Е. Утебалиева и др. разработаны методы усвоения второго языка и детально исследовано в сопоставительном аспекте. Теории усвоения второго языка, разработанные казахстанскими лингвистами, органически включаются в общую теорию усвоения второго языка и способствуют более глубо-

кому пониманию когнитивных и языковых механизмов овладения русским как вторым языком.

Казахстанская школа теории усвоения второго языка представлена достаточно развернутой системой моделей овладения вторым языком в условиях современной языковой ситуации в Казахстане. Оригинальные по своему предметному содержанию модели имеют общее методологическое основание, которое можно определить как когнитивно-коммуникативное. Тот факт, что многие модели разработаны как результат теоретического обобщения и обоснования практики преподавания русского и казахского языков как иностранных, свидетельствует об их взаимообусловленности, взаимодополнительности и адаптированности друг к другу.

Так, модульная концепция овладения вторым языком [3] была разработана в результате исследования когнитивной природы процесса овладения вторым языком. Методологической базой ее стали модулярная теория мозга и теория модулей языка. Овладение вторым языком осуществляется благодаря знанию и компетенции использования этого знания в процессе общения. Исходя из представления модульной природы этих процессов, результатом функционального взаимодействия модулей, обеспечивающих овладение вторым языком, является коммуникативная компетенция.

Модель усвоения, разработанная в рамках теории алгоритмизированного синтаксиса [4], выстроена на основе виртуальной интегральной стеммы простого русского предложения, которая позволяет объединить в единую алгоритмизированную систему грамматические знания, достаточные для усвоения второго языка.

Исходной теоретической основой данной модели усвоения второго языка являются трансформационные грамматики на базе так называемых подстановок, НС-составляющих определенного объема экстралингвистической информации, методы структурного анализа Л. Теньера, семиотико-информационная интерпретация языка, убеждающая, что использование символов и условных знаков является эффективным методом усвоения языка.

В рамках интегративной теории усвоения неродного языка [5] построена коммуникативно-когнитивная модель усвоения неродного языка.

Коммуникативно-когнитивная деятельность в неродном языке — это активная, сознательная деятельность вторичной языковой лично-

сти, направленная на формирование концептуальной системы целевого языка в структуре коммуникативной компетенции для материализации всей системы индивидуальных знаний вторичной языковой личности и получения новых знаний средствами усваиваемого языка. Когнитивно-коммуникативная деятельность вторичной языковой личности определяется конкретной структурой, процессуальными и системными характеристиками компонентов когниции. Технология обучения неродному языку в рамках этой модели представляет собой комплекс обучающих мероприятий, включающий интегративный метод как систему методических способов и приемов вовлечения инофонов в процесс усвоения знания, программу обучения и структурное содержание аспектного обучения, а также систему стратегий, выбираемых и используемых индивидом для успешного и полноценного усвоения неродного языка. Стратегическое моделирование языковой коммуникации представляет собой основу обмена знаниями. Обязательным компонентом при моделировании языковой коммуникации является внутреннее проговаривание в форме когнитивного монолога. Когнитивный монолог представляет собой поток мысленных рассуждений в процессе выбора квантов лингвистической и текстовой информации, подбора сегментов синтагмы с целью построения высказывания на неродном языке.

Таким образом, и данная модель разработана на основе коммуникативного и когнитивного начал овладения вторым языком с целью активного использования его как средства общения.

Предикатоцентрическая модель интенсивного усвоения [6] разработана на материале казахского языка, однако ее теоретическое обоснование носит универсальный характер и применимо для решения проблем усвоения русского языка как второго. Научно-теоретической базой модели явилась разработка и верификация предикатоцентрической теории усвоения второго языка.

Предикатоцентрическая теория усвоения второго языка базируется на онтологическом осмыслении предикативности и предикации с позиций функционализма, имеющем прямой и полноценный выход в определение роли предикативности в системе языка и в становлении речевой деятельности инофонов.

Осмысление особенностей репрезентации предикативности в изучаемом языке, овладение предикационными знаниями, а также актуализация механизмов предикации играют определяющую роль в ста-

новлении речевой деятельности инофонов и рассматриваются как основа усвоения второго языка. Содержание предикационных знаний определяется типологическими особенностями изучаемого языка.

Процесс развития вторичной языковой личности, как подтверждают экспериментальные данные, тесно связан с социолингвистическими, психолингвистическими, лингводидактическими факторами.

Предикатоцентрическая теория включает в себя предикационный минимум, рекомендации по функционально-системному описанию синтаксических структур базового курса, технологию усвоения структурно-семантических и текстообразующих функций предикативных конструкций, а также модель интенсивного усвоения языка. Как видим, и предикатоцентрическая модель усвоения второго языка ориентирована на особенности предъявления и организации языкового материала для выражения смысла при достижении целей речевого общения.

Таким образом, можно сделать вывод о том, что в моделях усвоения второго языка, разработанных учеными Казахстана, доминантным оказывается коммуникативно-прагматический аспект усвоения второго языка.

Литература

1. Куликов Д.В. Становление двуязычной личности в условиях искусственного билингвизма: автореф... канд. филолог.наук. – Саратов, 2004. – 28 с.
2. Игна О.Н. «Слагаемые» лингвистической одаренности и способностей к иностранным языкам // Вестник ТГПУ. – 2012. – № 10. – С. 109-113.
3. Екшембеева Л.В. Языковые модули и овладение языком: дис. ... д-ра филол. наук. – Алматы, 2000. – 217 с.
4. Нуршаихова Ж.А. Теория алгоритмизированного синтаксиса: автореф. дис. ... д-ра филол. наук. – Алматы, 2002. – 39 с.
5. Утебалиева Г.Е. Интегративная теория усвоения неродного языка: автореф. дис. ... д-ра филол. наук. – Алматы, 2007. – 38 с.
6. Агманова А.Е. Предикативность: теория и моделирование усвоения второго языка: монография. – Павлодар: ЭКО, 2007. – 259 с.